

MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
INSTRUKCJA OBSŁUGI

Virutex[®]



AB200 **CE**



Espigadora TWOO
Dowelling Jinter TWOO
Tourillonneuse TWOO
Twin-Dübelbohrmaschine TWOO
Sistema di spinatura TWOO
Fresadora de Cavilhas TWOO
Присадочный фрезер TWOO
Frezarka do połączeń kołkowych TWOO

causar daños.

5. EVITE CORTAR CLAVOS Y NUDOS. Inspeccionar y sacar los clavos de la madera antes de cortar. Intentar evitar cortar entre nudos.

6. Sostenga la máquina por sus superficies de agarre aisladas, ya que la cuchilla puede tocar su propio cable de alimentación: Cortar un cable en "tensión" puede poner "en tensión" las partes metálicas accesibles de la máquina y provocar un choque eléctrico sobre el usuario.



Para cualquier manipulación de la máquina, desconectarla de la red eléctrica como medida de seguridad para el operario.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Potencia.....	800 W
Revoluciones.....	10.000/min
Profundidad máx.fresado.....	20 mm
Peso.....	2,650 Kg
Nivel de Presión acústica Ponderado A.....	92 dBA
Nivel de Potencia acústica Ponderada A.....	103 dBA
Incertidumbre de la medición.....	K = 3 dBA



¡Usar protectores auditivos!

Nivel total de emisión de vibraciones..... a_v ;	4,7 m/s ²
Incertidumbre de la medición.....K;	1,5 m/s ²

3. NIVEL DE RUIDOS Y VIBRACIONES

Los niveles de ruido y vibraciones de esta herramienta eléctrica han sido medidos de acuerdo con la Norma Europea EN 60745-2-19 y EN 60745-1 y sirven como base de comparación con máquinas de semejante aplicación.

El nivel de vibraciones indicado ha sido determinado para las aplicaciones principales de la herramienta, y puede ser utilizado como valor de partida para la evaluación de la exposición al riesgo de las vibraciones. Sin embargo, el nivel de vibraciones puede llegar a ser muy diferente al valor declarado en otras condiciones de aplicación, con otros útiles de trabajo o con un mantenimiento insuficiente de la herramienta eléctrica y sus útiles, pudiendo llegar a resultar un valor mucho más elevado debido a su ciclo de trabajo y modo de uso de la herramienta eléctrica.

Por tanto, es necesario fijar medidas de seguridad de protección al usuario contra el efecto de las vibraciones, como pueden ser mantener la herramienta y útiles de trabajo en perfecto estado y la organización de los tiempos de los ciclos de trabajo (tales como tiempos de marcha con la herramienta bajo carga, y tiempos de marcha de la herramienta en vacío y sin ser utilizada realmente ya que la reducción de estos últimos puede disminuir de forma sustancial el valor total de exposición).

4. GARANTÍA

Todas las máquinas electroportátiles VIRUTEX, tienen una garantía válida de 12 meses a partir del día de suministro, quedando excluidas todas las manipulaciones o daños ocasionados por manejos inadecuados o por desgaste natural de la máquina. Para cualquier reparación, dirigirse al Servicio Oficial de Asistencia Técnica VIRUTEX.

5. RECICLAJE DE LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

Nunca tire la herramienta eléctrica con el resto de residuos domésticos. Recicle las herramientas, accesorios y embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente. Respete la normativa vigente de su país.

Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos:

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos.



Conforme a la Directiva Europea 2002/96/CE los usuarios pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

VIRUTEX se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.

ENGLISH

AB200 DOWELLING JOINTER TWO

Important



Read these OPERATING INSTRUCTIONS and the attached GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS LEAFLET carefully before using the machine. Make sure you have understood them before operating the machine for the first time. Keep both sets of instructions for any future queries.

1. SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE JOINTING MACHINE USE



Carefully read the GENERAL SAFETY INSTRUCTION LEAFLET enclosed with the machine documents.

1. Supply voltage must be the same as that indicated on the specifications plate. The tool should always be connected to a power outlet protected by a Residual Current Device (circuit breaker) with a nominal residual current limit of 30 mA or less.

2. **DANGER: KEEP HANDS AWAY FROM THE CUTTING ZONE.** Never put hands near the cutting blade. Do not hold the underside of the machine when it is operating.

3. Ensure that the safety mechanism (retraction) functions freely without any danger of being held back. Do not block the mechanism with the blade in the exposed position.

Always use the protective mechanism: The protective mechanism safeguards the user against fragments of broken bits and from accidental contact with the bit.

4. **WHEN REPLACING THE BLADE, USE ONLY ORIGINAL VIRUTEX BLADES.** Never use blades which do not comply with the properties specified in this manual. Do not use malformed or broken blades. Do not use high-speed steel.

The assigned speed of the blade must be at least equal to that marked on the machine: Blades that work at a faster speed than the assigned speed may be partially thrown out, causing injury.

5. **AVOID CUTTING NAILS AND KNOTS.** Inspect the wood and remove nails before cutting. Try not to cut through knots.

6. Hold the machine by the insulated gripping surfaces, as the blade may touch the machine's power cable: Cutting an electrified cable may also electrify the accessible metal parts of the machine and cause electric shock to the user.



Unplug the machine from the electrical outlet before any maintenance operations.

2. SPECIFICATIONS

Power.....800 W
No-load speed.....10,000/min
Maximum depth.....20 mm
Weight.....2.650 Kg

Weighted equivalent continuous acoustic pressure level A.....92 dBA
Acoustic power level A.....103 dBA
Uncertainty.....K = 3 dbA



Wear ear protection!

Vibration total values..... a_{H1} : 4.7 m/s²
Uncertainty.....K: 1.5 m/s²

3. NOISE LEVEL AND VIBRATIONS

The noise and vibration levels of this device have been measured in accordance with European standard EN 60745-2-19 and EN 60745-1 and serve as a basis for comparison with other machines with similar applications.

The indicated vibration level has been determined for the device's main applications and may be used as an initial value for evaluating the risk presented by exposure to vibrations. However, vibrations may reach levels that are quite different from the declared value under other application conditions, with other tools or with insufficient maintenance of the electrical device or its accessories, reaching a much higher value as a result of the work cycle or the manner in which the electrical device is used.

Therefore, it is necessary to establish safety measures to protect the user from the effects of vibrations, such as maintaining both the device and its tools in perfect condition and organising the duration of work cycles (such as operating times when the machine is subjected to loads, and operating times when working with no-load, in effect, not in use, as reducing the latter may have a considerable effect upon the overall exposure value).

4. WARRANTY

All VIRUTEX power tools are guaranteed for 12 months from the date of purchase, excluding any damage which is a result of incorrect use or of natural and tear on the machine. All repairs should be carried out by the official VIRUTEX technical assistance service.

5. RECYCLING ELECTRICAL EQUIPMENT

Never dispose of electrical equipment with domestic waste. Recycle equipment, accessories and packaging in ways that minimise any adverse effect on the environment. Comply with the current regulations in your country.

Applicable in the European Union and in European countries with selective waste collection systems:

If this symbol appears on the product or in the accompanying information, at the end of the product's useful life it must not be disposed of with other domestic waste.



In accordance with European Directive 2002/96/EC, users may contact the establishment where they purchased the product or the relevant local authority to find out where and how they can take the product for environmentally friendly and safe recycling.

VIRUTEX reserves the right to modify its products without prior notice.

FRANÇAIS

TOURILLONNEUSE TWOO AB200

Important



Avant d'utiliser la machine, lisez attentivement ce MANUEL D'INSTRUCTIONS et la BROCHURE D'INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ qui vous sont fournis avec cette machine. Assurez-vous de bien avoir tout compris avant de commencer à travailler sur la machine. Gardez toujours ces deux manuels d'instructions à portée de la main pour pouvoir les consulter, en cas de besoin.

1. INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR L'UTILISATION DE LA RAINUREUSE D'ENTAILLES



Lire attentivement la BROCHURE DES INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ qui est jointe à la documentation de la machine.

1. La tension d'alimentation doit correspondre aux indications de la plaque de caractéristiques de la machine. Il est recommandé que l'outil soit toujours branché sur un secteur protégé par un disjoncteur différentiel à courant résiduel ayant un courant différentiel résiduel assigné de 30 mA ou inférieur.

2. ATTENTION DANGER: NE PAS INTRODUIRE LA MAIN DANS LA ZONE DE COUPE. Eloigner les mains de la lame. Ne pas prendre la machine par dessous lorsqu'elle est en fonctionnement.

3. Veiller à ce que le mécanisme de protection (recul) fonctionne librement sans risque d'être retenu. Ne pas bloquer le mécanisme avec la Lame sortie.

Veiller à toujours utiliser la protection: la protection protège l'utilisateur contre les projections de fragments de fraises cassées et contre les contacts involontaires avec la fraise.

4. POUR REMPLACER LA LAME N'UTILISER QUE DES LAMES ORIGINALES VIRUTEX. Ne jamais utiliser de

Lames non conformes aux caractéristiques spécifiées dans ce manuel. Ne pas utiliser de lames en acier rapide. La vitesse assignée à la lame doit être au moins égale à celle qui figure sur la machine: les lames fonctionnant à une vitesse supérieure à celle qui leur est assignée peuvent être partiellement projetées et causer des dommages.

5. EVITER DE COUPER DES CLOUS OU DES NOEUDS. Repérer les clous et les extraire du bois avant de procéder à la coupe. Essayer d'effectuer la coupe entre les noeuds.

6. Toujours tenir la machine par les surfaces de préhension isolées prévues à cet effet, car la lame pourrait entrer en contact avec le câble d'alimentation et le couper, ce qui pourrait mettre «sous tension» les parties métalliques accessibles de la machine et provoquer un choc électrique sur l'utilisateur.



Débrancher la machine du secteur, avant toute opération d'entretien.

2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Puissance.....800 W
Vitesse à vide.....10.000/min
Profondeur de fraisage.....20mm
Poids.....2,650 Kg

Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A.....92 dBA
Niveau de puissance acoustique A.....103 dBA
Incertitude.....K = 3 dbA



Porter une protection acoustique!

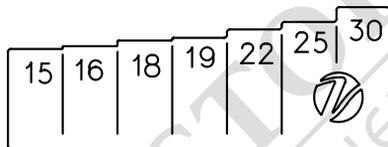
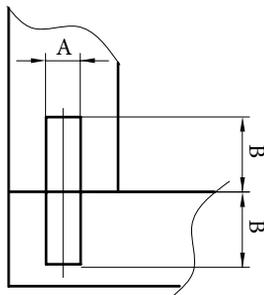
Valeurs totales des vibrations.....a_v: 4,7 m/s²
Incertitude.....K: 1,5 m/s²

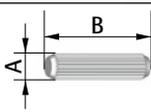
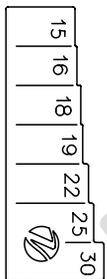
3. NIVEAU DE BRUITS ET VIBRATIONS

Les niveaux de bruit et de vibrations de cet appareil électrique ont été mesurés conformément à la norme européenne EN 60745-2-19 et EN 60745-1 et font office de base de comparaison avec des machines aux applications semblables.

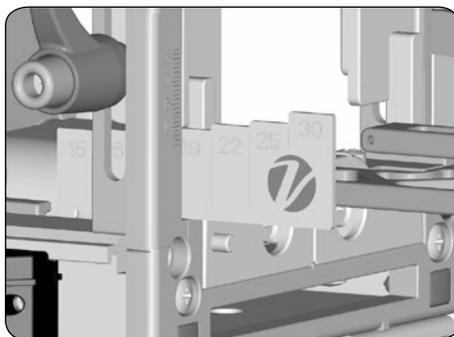
Le niveau de vibrations indiqué a été déterminé pour les principales applications de l'appareil, et il peut être pris comme valeur de base pour l'évaluation du risque lié à l'exposition aux vibrations. Toutefois, dans d'autres conditions d'application, avec d'autres outils de travail ou lorsque l'entretien de l'appareil électrique et de ses outils est insuffisant, il peut arriver que le niveau de vibrations soit très différent de la valeur déclarée, voire même beaucoup plus élevé en raison du cycle de travail et du mode d'utilisation de l'appareil électrique. Il est donc nécessaire de fixer des mesures de sécurité pour protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations,

Fresado a 90° (Tabla)
 Drilling at 90° (Table)
 Fraisage à 90° (Tableau)
 Bohren im 90°-Winkel (Tabelle)
 Fresatura a 90° (Tabella)
 Fresagem 90° (Tabela)
 Сверление под углом 90° (Таблица)
 Wiercenie pod kątem 90° (Tabela)

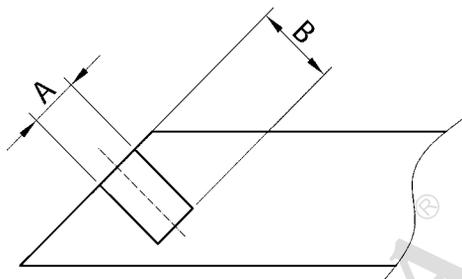


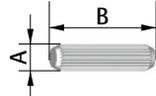
		6x20 mm	6x25 mm	6x30 mm	8x25 mm	8x30 mm	8x40 mm	10x40 mm	12x40 mm
	15 mm	•	•						
	16 mm	•	•						
	18 mm	•	•	•	•	•			
	19 mm	•	•	•	•	•			
	22 mm				•	•			
	25 mm				•	•	•	•	•
	30 mm				•	•	•	•	•
	40 mm				•	•	•	•	•

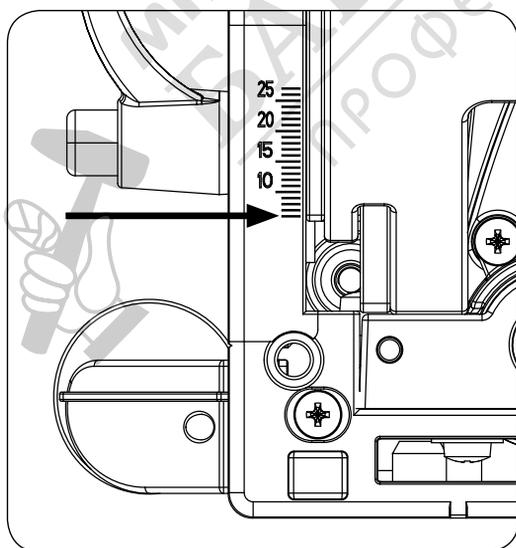
Galga de grosor del panel
 Panel thickness gauge
 Jauge d'épaisseur de panneau
 Plattendickenmessgerät
 Spessimetro per pannelli
 Medidor de espessura do painel
 Измеритель толщины панели
 Wskaźnik grubości panelu



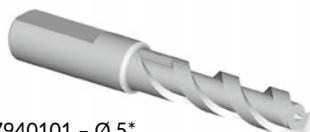
Fresado a 45° (Tabla)
 Drilling at 45° (Table)
 Fraisage à 45° (Tableau)
 Bohren im 45°-Winkel (Tabelle)
 Fresatura a 45° (Tabella)
 Fresagem 45° (Tabela)
 Сверление под углом 45° (Таблица)
 Wiercenie pod kątem 45° (Tabela)



		6x20	6x25	6x30	8x25	8x30	8x40	10x40	12x40
Grosor del panel · Panel thickness Épaisseur du panneau · Plattendicke Spessore del pannello Espessura do painel · Толщина панели Grubość panelu	15 mm	•							
	16 mm	•							
	18 mm	•	•		•				
	19 mm	•	•	•	•				
	22 mm				•	•			
	25 mm				•	•	•	•	•
	30 mm				•	•	•	•	•
	40 mm				•	•	•	•	•



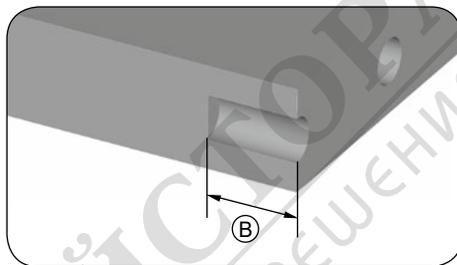
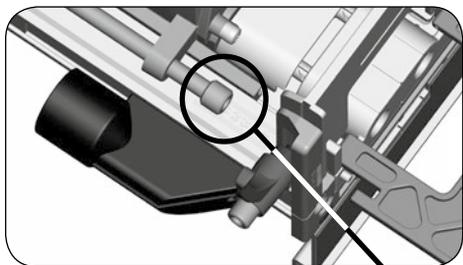
Fresa MD
 Bit HM
 Fraise MD
 Hartmetall Bohrer
 Fresa MD
 Fresa MD
 карбидный резак
 Frez z węglików spiekanych



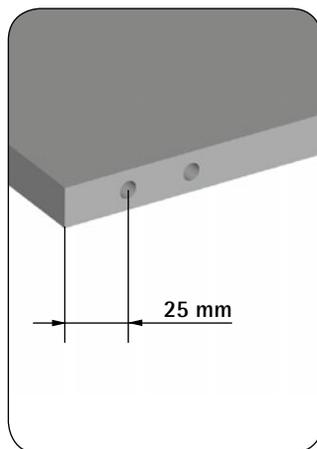
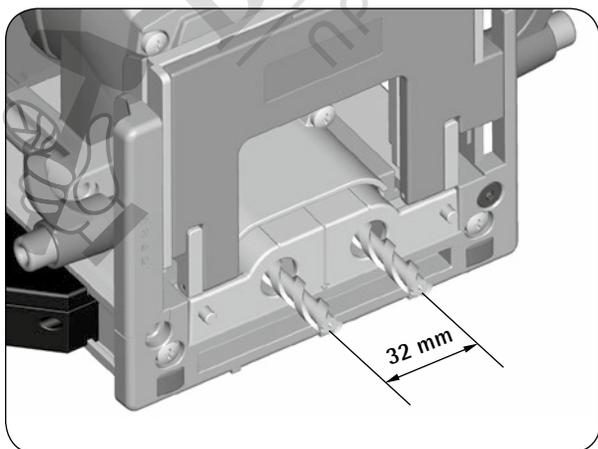
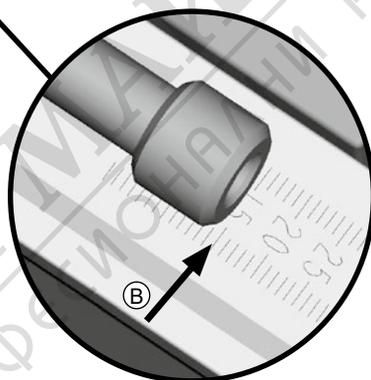
7940101 – Ø 5*
 7940103 – Ø 6
 7940105 – Ø 8
 7940107 – Ø 10
 7940109 – Ø 12

(*) Opcional | Optional
 En option | Опционально
 Opcjonalny

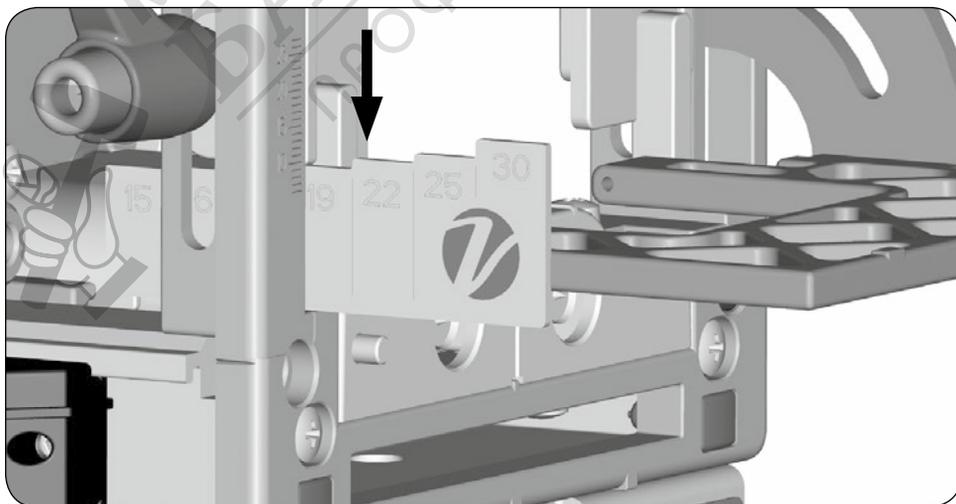
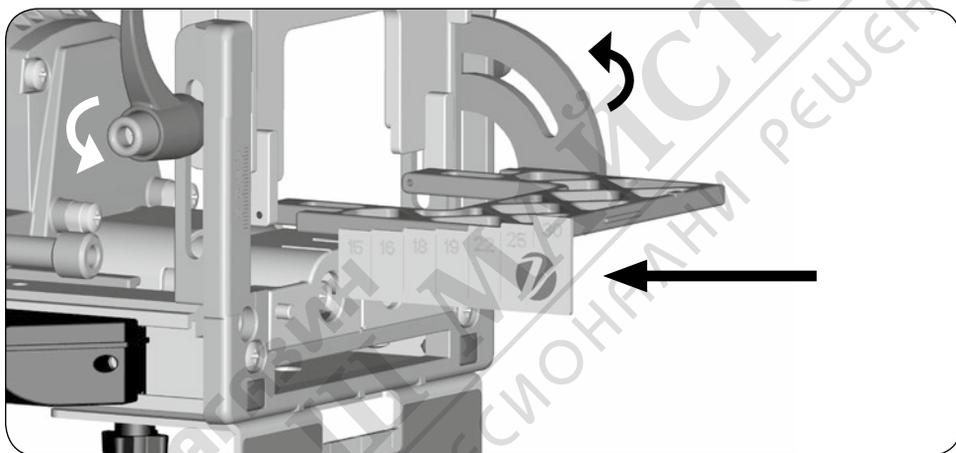
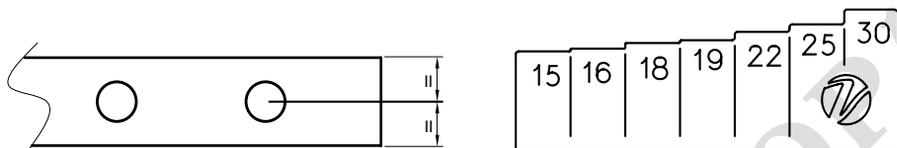
Fresado a 90°
Drilling at 90°
Fraisage à 90°
Bohren im 90°-Winkel
Fresatura a 90°
Fresagem 90°
Сверление под углом 90°
Wiercenie pod kątem 90°



Ajuste de la profundidad de fresado
Drilling depth adjustment
Réglage de la profondeur du fraisage
Einstellen der frästiefe
Regolazione della profondità di fresatura
Ajuste de profundidade de fresagem
Настройка глубины фрезерования
Regulacja głębokości frezowania



Regulación de la altura de fresado (con galga)
Drilling height adjustment (with gauge)
Réglage de la hauteur de fraisage (avec jauge)
Bohrtiefeinstellung (Fühllehre)
Regolazione dell'altezza di fresatura (con calibro)
Ajuste de altura de fresagem (com medidor)
Регулировка высоты фрезерования (с использованием шаблона)
Regulacja wysokości frezowania (z wykorzystaniem wzornika)



Posicionamiento de la máquina para el fresado
(sentido horizontal)

Positioning of the machine for drilling
(horizontal direction)

Positionnement de la machine pour le fraisage
(sens horizontal)

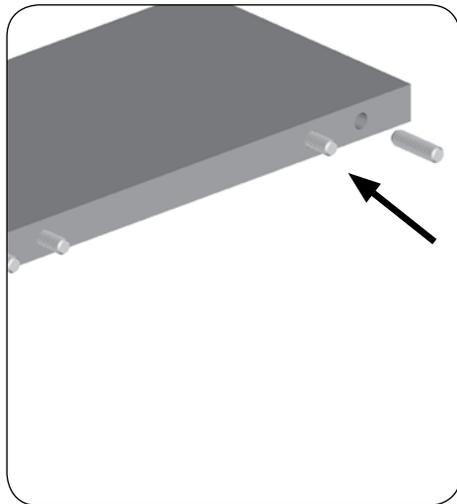
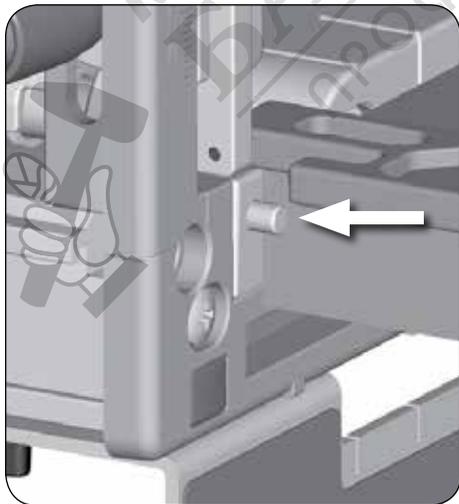
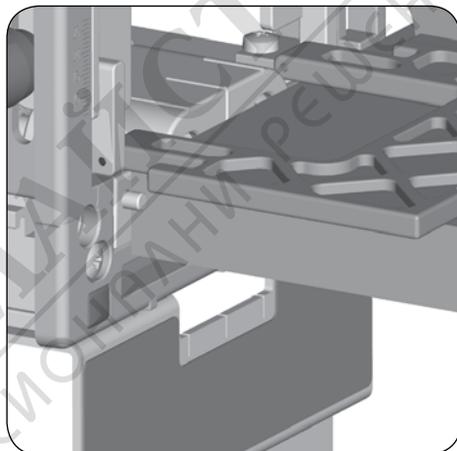
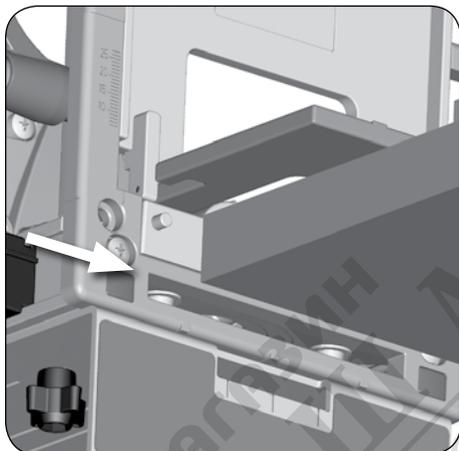
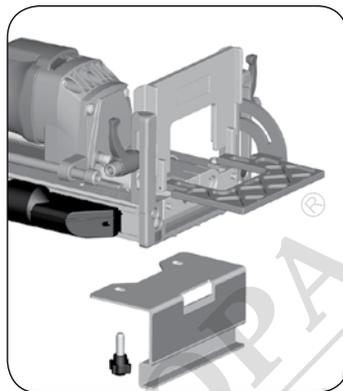
Positionieren der Maschine für horizontale Bo-
hrungen

Posizionamento della macchina per la fresatura
(direzione orizzontale)

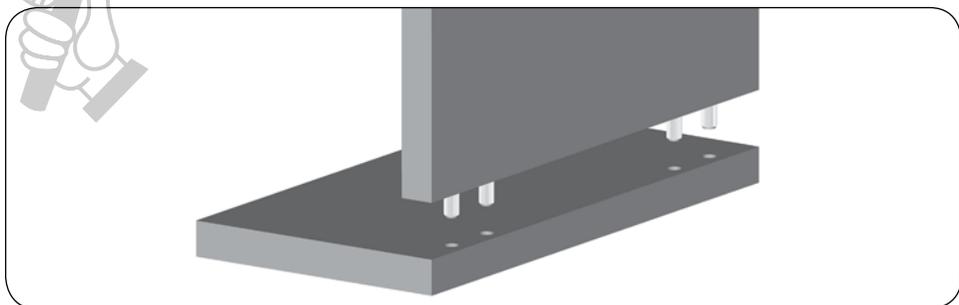
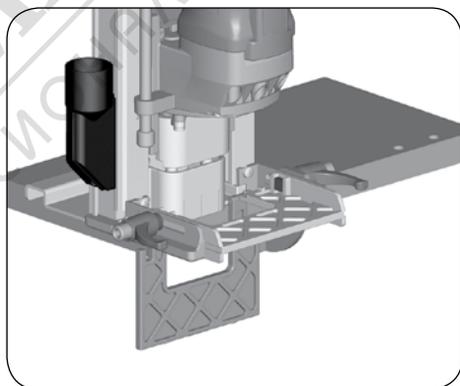
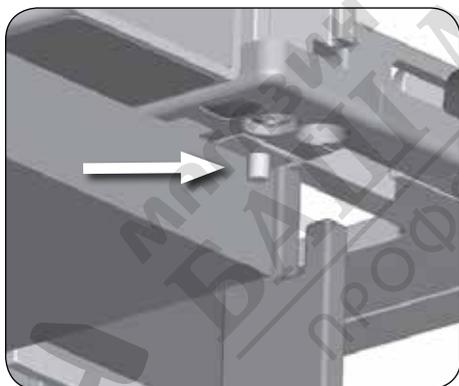
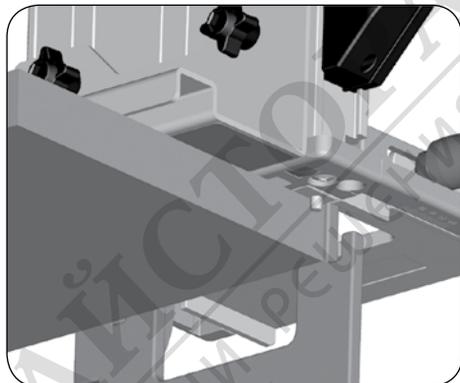
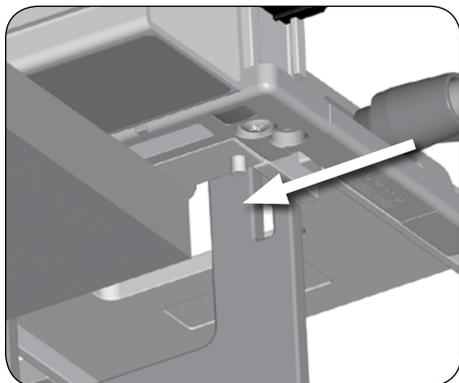
Posicionamento da máquina para fresagem (di-
reção horizontal)

Позиционирование присадочного шпинделя (в
горизонтальном направлении)

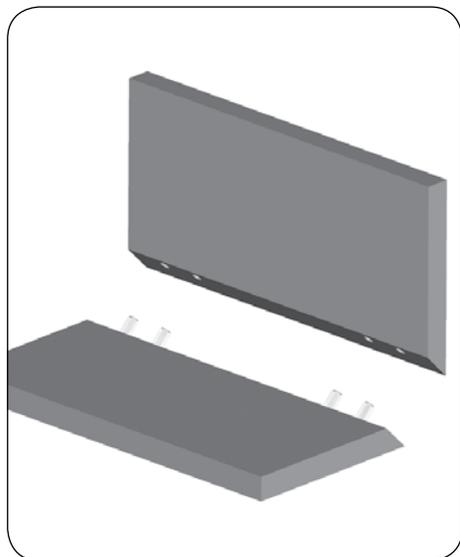
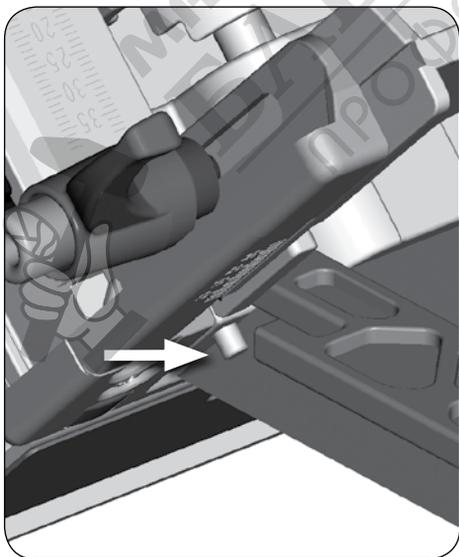
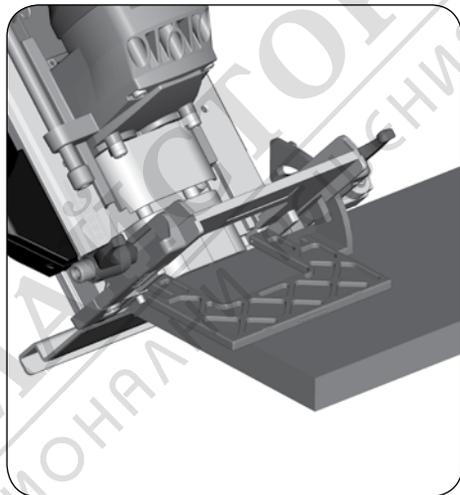
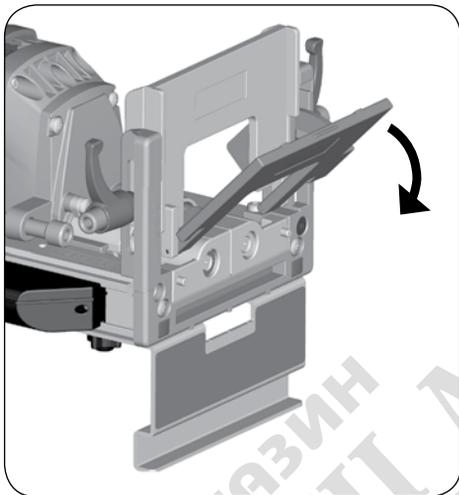
Pozycjonowanie maszyny do frezowania (kierunek
poziomy)



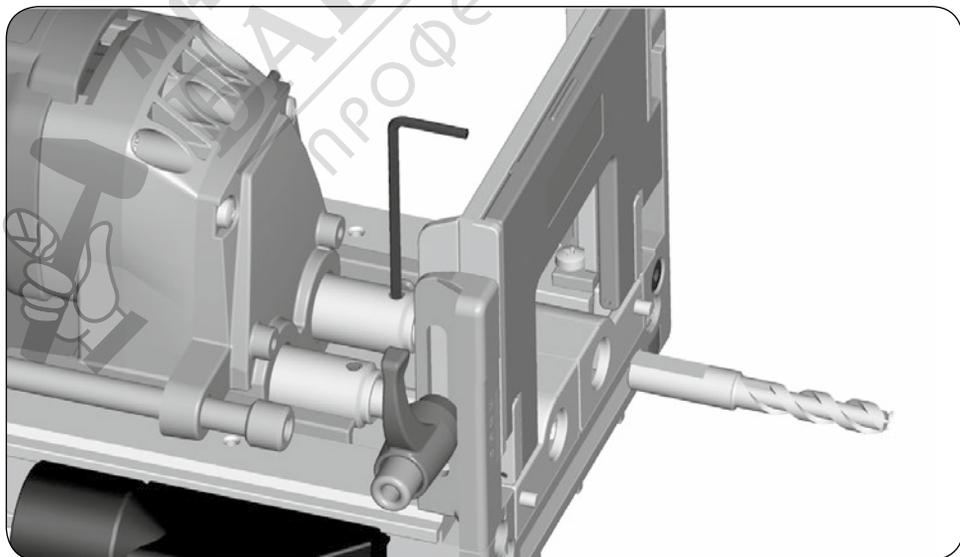
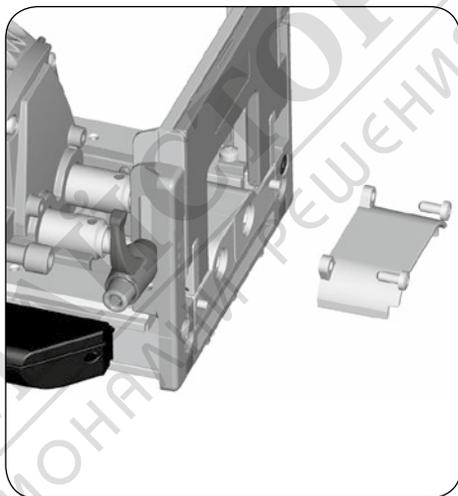
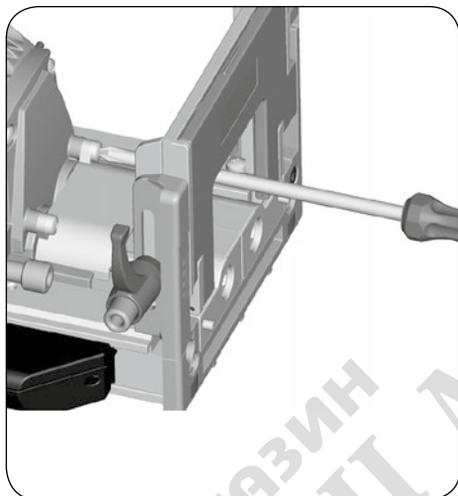
Posicionamiento de la máquina para el fresado (sentido vertical)
Positioning of the machine for drilling (vertical direction)
Positionnement de la machine pour le fraisage (sens verticale)
Positionieren der Maschine für vertikale Bohrungen
Posizionamento della macchina per la fresatura (direzione verticale)
Posicionamento da máquina para fresagem (direção vertical)
Позиционирование присадочного шпинделя (в вертикальном направлении)
Pozycjonowanie maszyny do frezowania (kierunek pionowy)



Fresado a 45°
Drilling at 45°
Fraisage à 45°
Bohren im 45°-Winkel
Fresatura a 45°
Fresagem 45°
Сверление под углом 45°
Wiercenie pod kątem 45°



Cambio de fresas
Changing the bits
Changement de les fraises
Auswechseln der fräsen
Cambio de fresi
Substituição de fresas
Замена режущего инструмента
Wymiana frezów



Fresado con accesorio multitaladro (lado izquierdo)

Drilling with multi-hole accessory (left side)

Fraisage avec accessoire multi-trous (côté gauche)

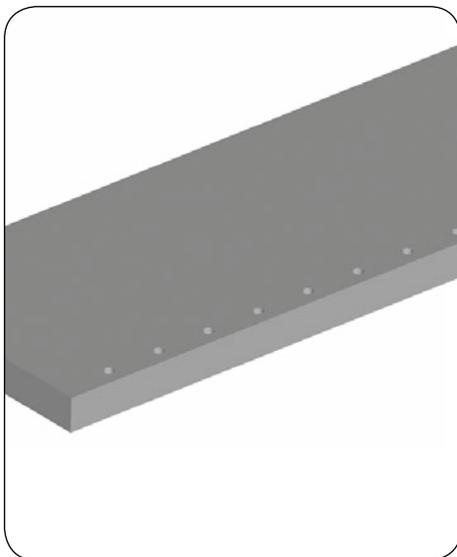
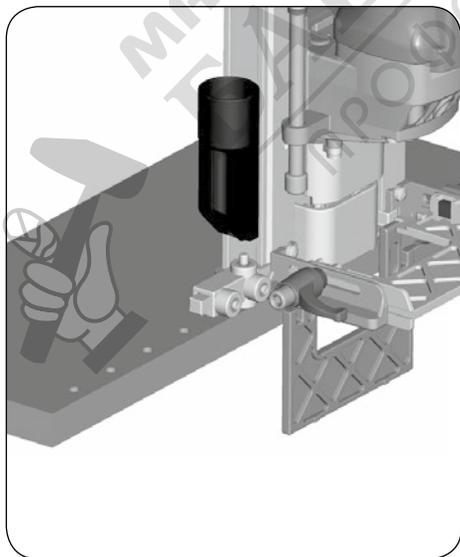
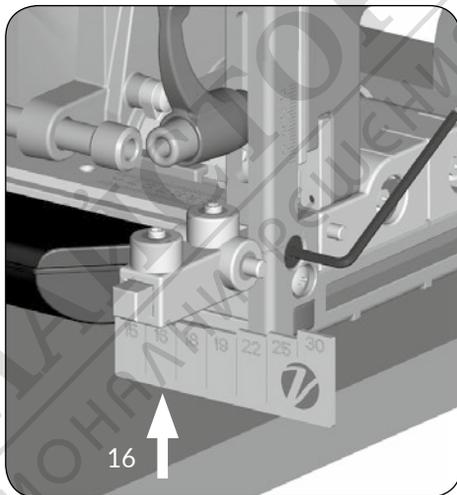
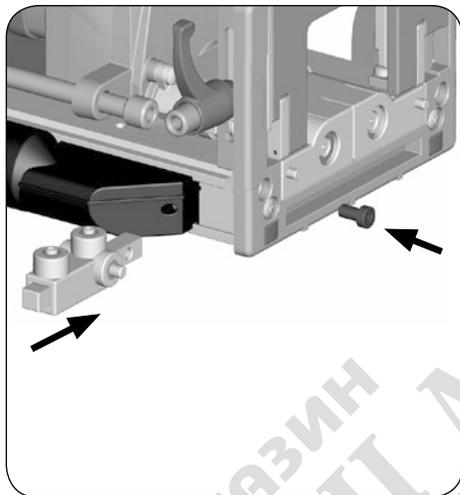
Bohren mit Mehrfachbohranschlag -Zubehör- (Linke Seite)

Fresatura con accessorio multiforo (lato sinistro)

Fresamento com acessório multifuros (lado esquerdo)

Сверление с приспособлением для сверления нескольких отверстий (с левой стороны)

Frezowanie z wielowiertłem (strona lewa)



Fresado con accesorio multitaladro (lado derecho)

Drilling with multi-hole accessory (right side)

Fraisage avec accessoire multi-trous (côté droit)

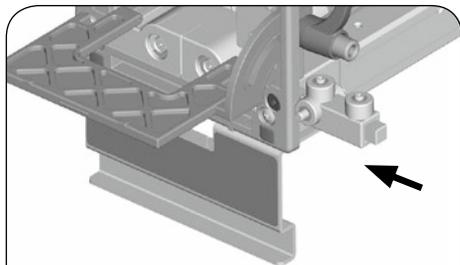
Bohren mit Mehrfachbohranschlag -Zubehör- (Rechte Seite)

Fresatura con accesorio multiforo (lato destro)

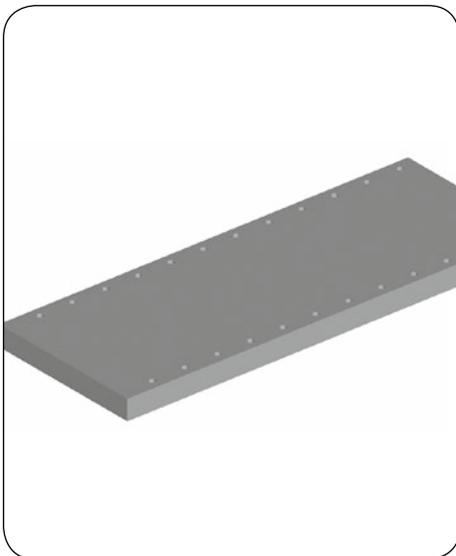
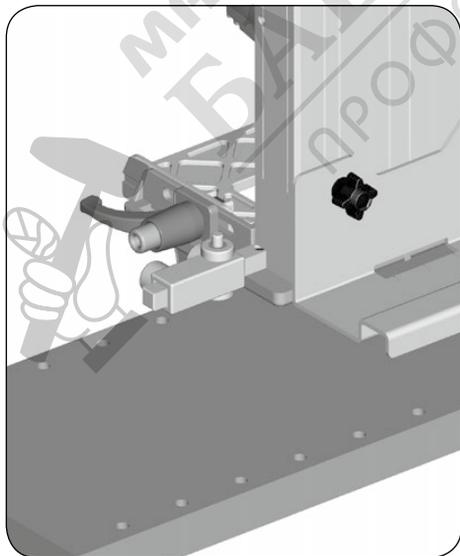
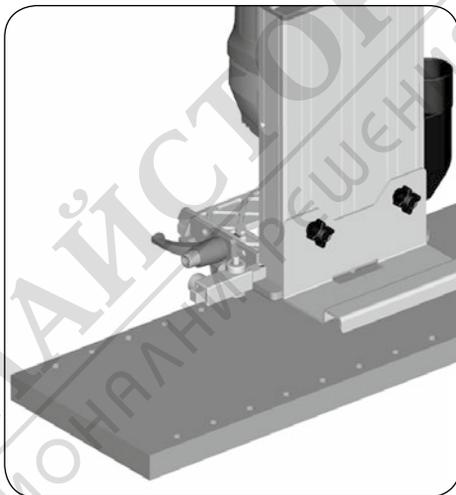
Fresamento com acessório multifuros (lado direito)

Сверление с приспособлением для сверления нескольких отверстий (с правой стороны)

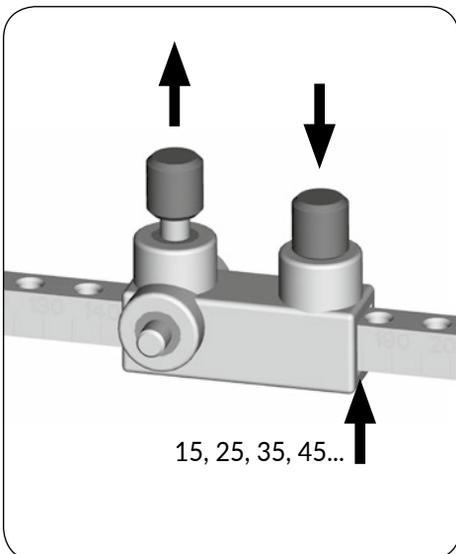
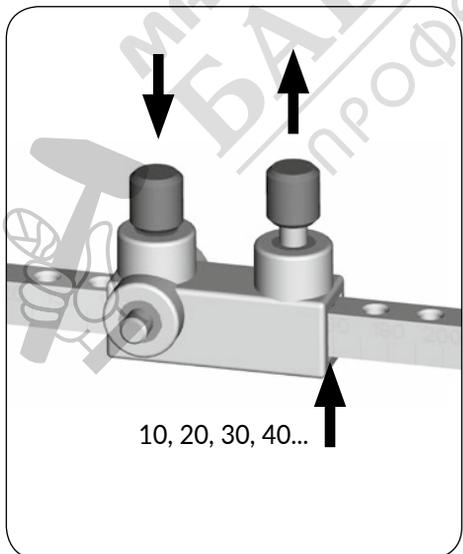
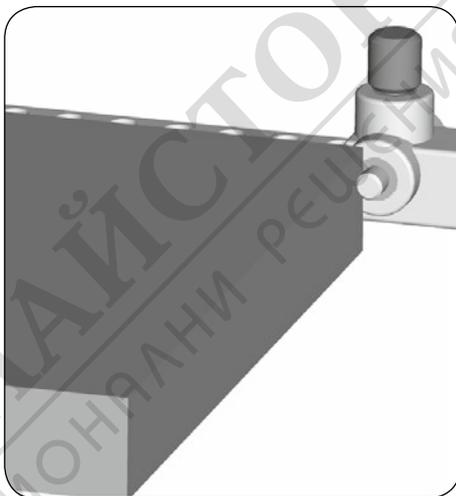
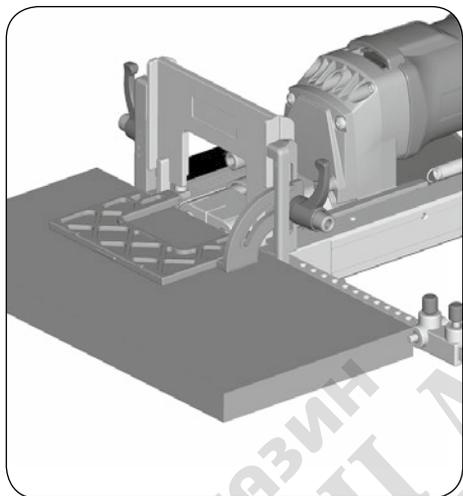
Frezowanie z wielowiertłem (strona prawa)

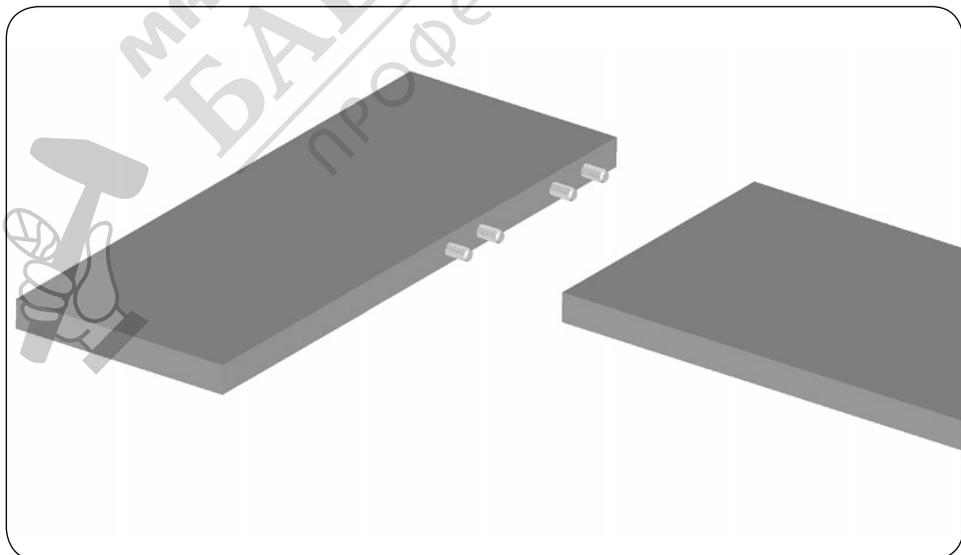
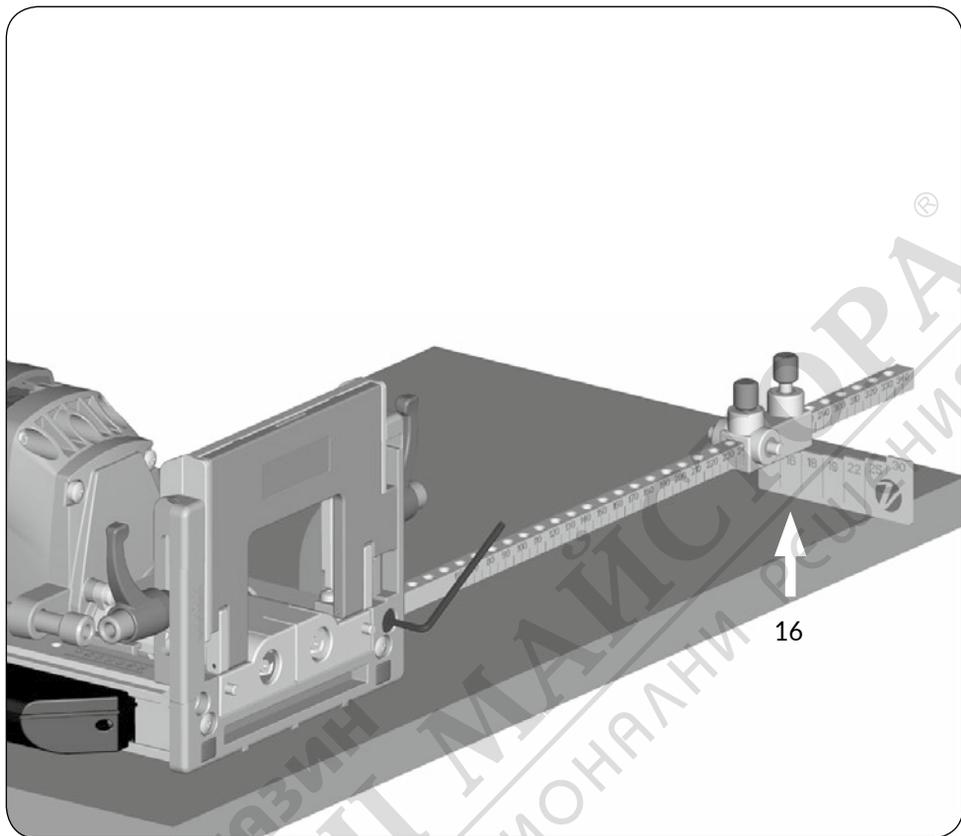


Invertir la posición del accesorio
Reverse accessory position
Inverser la position des accessoires
Umkehren der Bohrposition
Posizione inversa dell'accessorio
Posição invertida do acessório
Реверс вспомогательного шпинделя
Odwrócić pozycję akcesorium

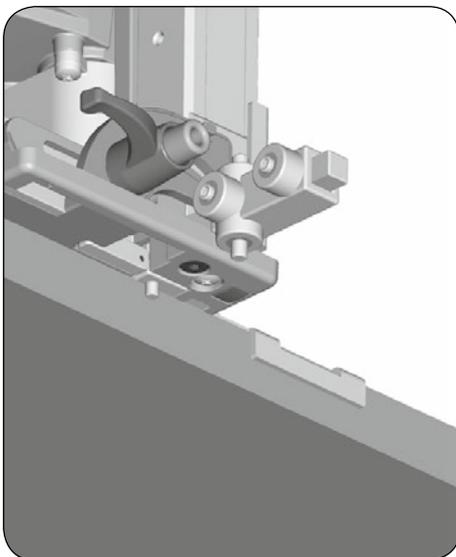
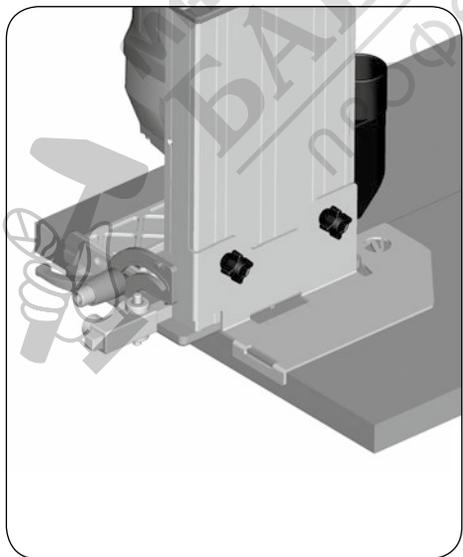
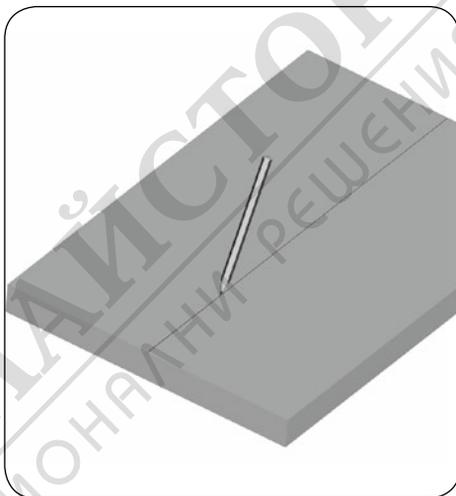
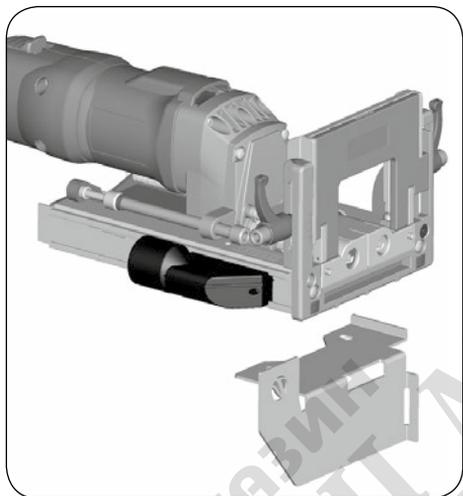


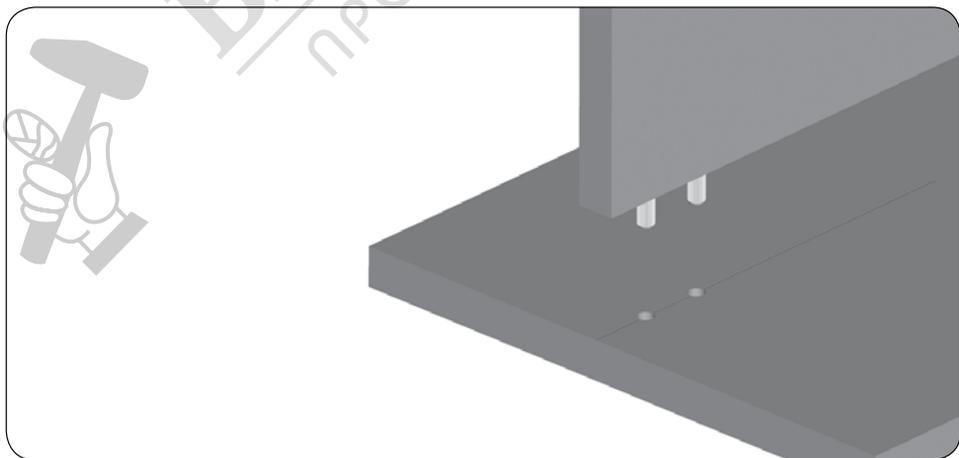
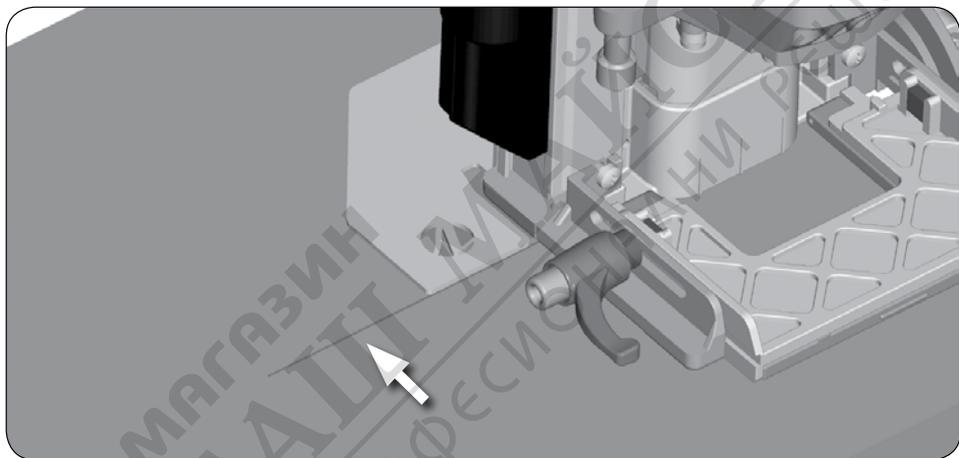
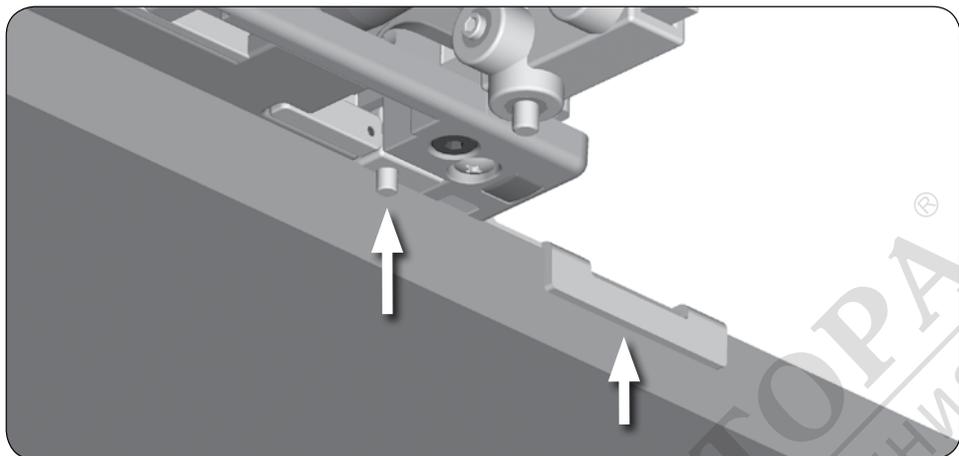
Fresado con tope longitudinal
Drilling with longitudinal stopper
Fraisage avec butée longitudinale
Bohren mit Längenanschlag
Fresatura con battuta longitudinale
Fresamento com batente longitudinal
Ограничитель глубины сверления
Wiercenie z zatrzymywaczem podłużnym



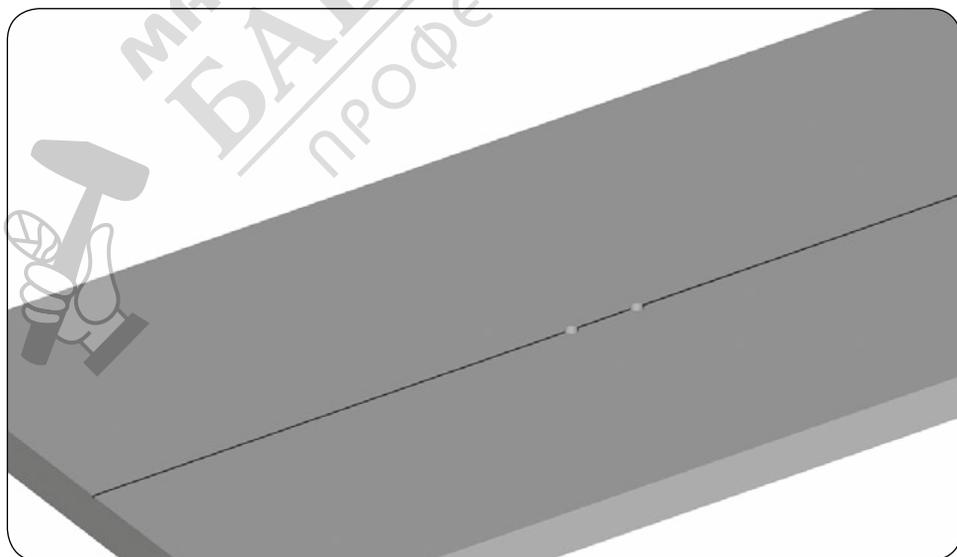
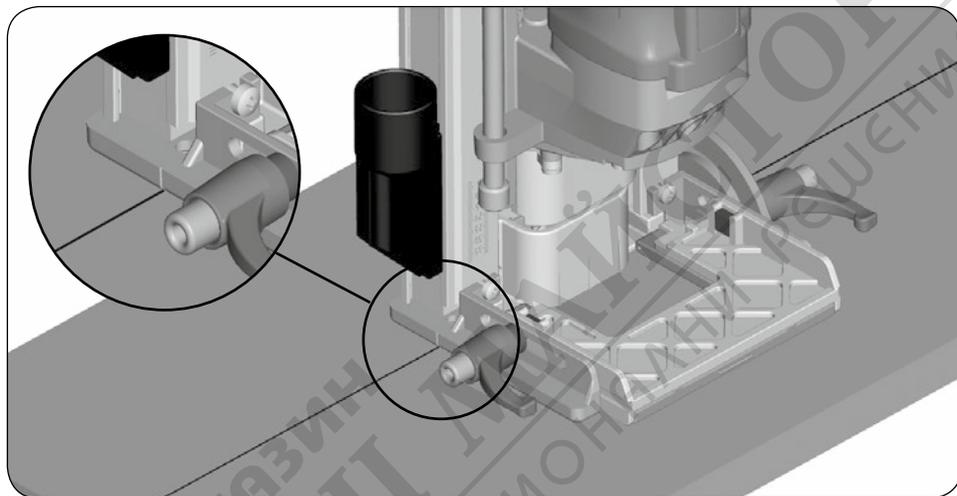


Fresado con accesorio para colocar baldas intermedias
Drilling with accessory to place intermediate shelves
Fraisage avec accessoire pour placer des étagères intermédiaires
Bohren mit Zubehör für Zwischenböden
Fresatura con accessorio per posizionamento ripiani intermedi
Fresagem com acessório para colocação de prateleiras intermediárias
Насадка для сверления под съёмные полки
Wiercenie z akcesoriami do umieszczania półek pośrednich





Fresado en el centro del tablero
Drilling in the middle of the panel
Fraisage au centre du panneau
Bohren in der Mitte des Panels
Fresatura al centro del pannello
Fresagem no centro do painel
Фрезерование в центре панели
Wiercenie w środku panelu





Acceda a toda la información técnica.
Access to all technical information.
Accès à toute l'information technique.
Zugang zu allen technischen Daten.
Accedere a tutte le informazioni tecniche.
Aceso a todas as informações técnicas.
Dostęp do wszystkich informacji technicznych.
Доступ ко всей технической информации.



7996250 102023



Virutex, S.A.
Av. de la Llana, 57
08191 Rubí (Barcelona) (Spain)

www.virutex.com